

GPIA x  
UNIV.

## Contratto

per

### **Analisi economica del settore dell'acquacoltura nella provincia del Sistan-Baluchestan (Allevamento di gamberi nel complesso di Gowater – acquacoltura rurale nell'area di Zabol)**

tra

Il Centro Studi e Ricerche per la pesca S.C.a R.L., denominato C.I.R.S.PE. con sede in via de' Gigli d'Oro, 21 00186 Roma, Italia, rappresentato dal Presidente dott. Massimo GUERRIERI, domiciliato, in tale sua qualità, in Roma, Via de' Gigli d'Oro n. 21

and

L'Università Internazionale di Chabahar, con sede nella Free Zone di Chabahar, Sistan Baluchestan, Repubblica Islamica dell'Iran, rappresentata dal Presidente, Dr. Hamid Reza Mirzaei, residente in tale sua qualità presso l'Università Internazionale di Chabahar, Sistan Baluchestan.

### Premessa

Considerando:

- che il Governo Italiano/Ministero per gli Affari Esteri – Direzione Generale per la Cooperazione allo Sviluppo – ha finanziato il Progetto “Sviluppo dell'Acquacoltura nella Provincia di Sistan-Baluchestan” nella Repubblica Islamica dell'Iran;
- che il progetto è stato dato in gestione dal Governo Italiano all'United Nations Development Project (UNDP) di Teheran, sulla base di un accordo relativo alla gestione del progetto stesso nella Repubblica Islamica dell'Iran
- che il progetto coinvolge in modo diretto nelle sue componenti operative e gestionali la SHILAT – Iranian Fisheries Organisation, al fine di valorizzare l'apporto tecnico e professionale iraniano, sulla base di quelli che sono i principi della Cooperazione Italiana allo Sviluppo;
- che l'Università di Chabahar ha un alto livello di competenza in studi ed analisi economiche e dispone di strutture adatte agli scopi preposti, ed è inoltre disposta a svolgere tre studi di natura economica sul settore dell'acquacoltura nel Sistan Baluchestan.

mir



-Che la CIU ha espresso la sua volontà di espandere le sue attività in ambiti vicini alle esigenze del settore produttivo dell'acquacoltura,

### **Le parti stipulano quanto segue:**

#### **Articolo 1**

La IUC assume l'impegno di svolgere le seguenti attività per mezzo di strutture e personale proprio:  
Analisi socio-economica del settore dell'acquacoltura nel Sistan Baluchestan.

La descrizione delle attività è fornita nell' ALLEGATO A che è parte integrante del presente contratto e che è sottoscritta da ambo le parti.

Le attività avranno luogo nel Sistan Baluchestan ed avranno una durata di 6 mesi, da giugno a dicembre 2007.

La IUC si farà carico di tutti i costi del proprio personale per le seguenti attività specifiche:

Pianificazione delle attività di campo;

Viaggi nel Sistan Baluchestan,

Assicurazioni;

Interviste e raccolta dati;

Analisi dei dati e rapporti finali.

La IUC si impegna a fornire al CIRSPE due relazioni finali alla fine del presente contratto, cioè Dicembre 2007. Le relazioni dovranno essere conformi alle specifiche tecniche fornite nell'ALLEGATO A.

#### **Articolo 2**

La IUC assicura che il personale incaricato per lo svolgimento delle attività è qualificato ed in grado di portare a termine i servizi sopra descritti. La IUC assicura inoltre che tutti i lavori richiesti dal presente contratto verranno svolti secondo i più alti standard professionali.

La IUC dovrà farsi carico di adeguati compensi ed assicurazioni per infortuni per il proprio personale, durante il periodo coperto dal contratto.

La IUC sarà responsabile delle spese previdenziali del proprio personale impiegato per le attività specificate nel contratto. Ogni spesa aggiuntiva in cui il CIRSPE dovesse incorrere, per costi relativi a contributi previdenziali, verrà rimborsata dalla IUC.



### Articolo 3

Questo contratto ha inizio il 1 giugno 2007 ed avrà fine il 15 dicembre 2007. Qualsiasi estensione di questo termine dovrà essere comunicata in forma scritta e firmata da ambo le parti.

La relazione finale dovrà essere consegnata alla sede di Roma del CIRSPE via email e corriere espresso (foto) entro il 15 dicembre 2007.

La relazione ed ogni altro documento dovrà essere in lingua inglese.

### Articolo 4

Come compenso per lo svolgimento delle attività, il CIRSPE riconosce alla IUC un contributo finanziario di EURO 40.000,00 (quarantamila euro).

I pagamenti saranno effettuati secondo le seguenti modalità:

- a) 20% dell'importo totale alla firma del contratto;
- b) 30% del totale 30 giorni prima dell'inizio delle attività di campo, cioè il 1 giugno 2007;
- c) 30% dell'importo totale alla fine delle attività, cioè il 15 dicembre 2007;
- d) saldo del rimanente 20% a seguito dell'approvazione dap arte della SHILAT e del CIRSPE della relazione finale delle attività svolte dalla IUC.

La IUC fornirà alla sede CIRSPE di Roma le ricevute dei pagamenti descritti ai punti a), b), c), d) di questo articolo.

Il CIRSPE pagherà con un bonifico bancario entro 20 giorni dalla ricezione della ricevuta e comunque in seguito all'approvazione dei lavori eseguiti dalla IUC.

La IUC fornirà infine una ricevuta per ciascun pagamento che verrà effettuato.

### Articolo 5

Il CIRSPE e/o la IUC possono rescindere il presente contratto tramite una nota scritta, qualora una delle parti ritiene che sia impossibile o inopportuno proseguire lo svolgimento delle attività per qualsiasi ragione estranea alla volontà delle parti come guerra, disastri naturali o condizioni di simile natura che possano cambiare la situazione attuale, oppure nell'eventualità di gravi ritardi o inadempienze da parte di uno dei contraenti. Se ciò dovesse accadere, verrà pagato il lavoro svolto fino a quel dato momento.

Per ogni eventuale inosservanza delle condizioni di questo contratto da una delle parti, l'altro contraente scriverà una nota dettagliata che specifichi l'inadempienza, indicando allo stesso tempo le necessarie correzioni da apportare entro 60 giorni. Se la parte inadempiente non svolgerà le azioni richieste nel tempo stabilito, il contraente potrà rescindere il contratto, senza perdere nessun diritto.



## Articolo 6

Tutto il materiale ed i documenti prodotti nell'ambito del progetto, saranno a disposizione del SC del progetto stesso ed il CIRSPE quindi ha il diritto di pubblicare e divulgare una parte o la versione integrale dei documenti secondo i propri fini istituzionali.

Tutto il materiale è altresì proprietà della IUC e della SHILAT che ne potranno fare uso, informando tempestivamente le altre parti.

## Articolo 7

I contraenti si impegnano a considerare i dati e le informazioni gestite durante lo svolgimento del presente lavoro e che riguardano le altre parti, strettamente riservate.

## Articolo 8

Ogni controversia che si dovesse verificare in relazione all'interpretazione o all'esecuzione di questo contratto, dovrà vedere entrambe le parti impegnate al massimo per risolvere la disputa consensualmente. Qualora le parti non riuscissero a raggiungere un accordo, ognuno avrà il diritto di richiedere un arbitrato in conformità con le regole della Commissione delle Nazioni Unite sulle leggi del commercio internazionale (UNCITRAL). La sede dell'arbitrato sarà Roma, Italia. Il CIRSPE e l'IUC concordano nel riconoscere la sovranità di tale arbitrato.

## Articolo 9

Questo contratto avrà inizio alla firma dei contraenti. Ciascuna modifica del contratto dovrà essere discussa, scritta e firmata da ambo le parti.

Questo contratto è firmato in 4 copie originali, 2 in lingua inglese e 2 in lingua italiana.



Roma, 26 Marzo 2007

International University of Chabahar

Il Presidente

Hamid Reza Mirzaei

C.I.R.S.P.E.

Il Presidente

Massimo GUERRIERI

Le condizioni ed i termini posti agli articoli 1,3,4,5,8 e 9 sono accettati e confermati.

International University of Chabahar

Il Presidente

Hamid Reza Mirzaei

C.I.R.S.P.E.

Il Presidente

Massimo GUERRIERI

**COORDINATE BANCARIE:**

**Intestatario** : International University of Chabahar  
**Banca** : EXPORT DEVELOPMENT BANK OF IRAN  
**Indirizzo** : CHABAHAR FREE ZONE  
**della filiale**  
**Codice** : 20/1323  
**bancario**  
**Telefono** : 0098 545 4443390-1  
**banca**  
**SWIFT** : EDBIIRTHCHA  
**Numero di** : 230029594  
**conto**

*mir*

*✓*

## Annexure A

### Background

The Islamic Republic of Iran and the Italian Government are reinforcing their political and economic relations in consideration of their reciprocal interest in the exploitation of Iran's raw materials and for exporting Italian technology, industrial products and consumer goods.

In June 2000 the General Department of Development Cooperation of the Italian Ministry of Foreign Affairs and the Iranian Ministry of Foreign Affairs signed a "Meeting Memorandum" in which the Italian party expressed its intention to finance cooperation activities in the Province of Sistan Baluchestan.

The topics relevant to the cooperation program were deeply studied during technical missions carried out by the General Department of Cooperation Development. The Province of Sistan-Beluchestan bordering with Afghanistan and with Pakistan, giving it a strategic role. This province is the poorest in the Republic of Iran (UNDP, 1999 "National Human Development Report").

Upon examination, priority was given to the development of aquaculture. There are interesting prospects for the development of aquaculture in the zone of Chabahar, in the south-east of Iran, suitable for the rearing of shrimp, above all for export. A large facility for the shrimps rearing (about 1.000 hectares) has been constructed near the location of Gowater, roughly 110 km east side of the city of Chabahar.

This activity is already practiced in the internal zones, with the technical context in the area of Zahedan (Sistan), where there are several facilities (about 600 rural farm in the area from Zabol to Kash), playing a very important social, cultural and economic role.

Anyway, the local industry presents readily apparent, macroscopic limitations in terms of technology, service and the marketing.

In short, along with the high potential, recognized by the central system, which is investing on structures and equipment, there are unmistakable problems of growth and consolidation that can essentially be traced to the technical-cultural isolation that the country has experienced over the last decade.

Technical Project proposal has been prepared on 2002; in June 2003 the General Directorate of Development Cooperation/Italian Ministry of Foreign Affairs has approved the financing of the project "Aquaculture Development in Sistan Baluchestan" (act n.49; 24/6/2003; N. aid 6945.01.3), identifying the UNDP as International Agency in Iran and the modality of cost-sharing agreement to allocate the project budget in the beneficiary Country.

The United Nations Development Programme ("UNDP") and the Italian Ministry of Foreign Affairs- General Directorate for Development Co-operation, agreed to co-operate in the implementation of a project in the Islamic Republic of Iran "Aquaculture Development in Sistan-Baluchestan".



The Ministry of Jihad and Agriculture – SHILAT Iran has been designated as the implementing agency and the CIRSPE (Centro Italiano Ricerche Studi per la Pesca), via De' Gigli d'Oro 21, 00186 Roma, has been designated as the contractor for providing technical assistance and training. UNDP manages the budget, according to the project proposal, to buy technical equipment.

According to the Project Proposal financed by the Italian Ministry of Foreign Affairs (act n.49; 24/6/2003; N. aid 6945.01.3), the project, shall consist of:

-production initiatives both in the public facilities of the SHILAT (Zabol/Zahak Hatchery) and in the private farms, with the results to be transferred to the private sector/beneficiaries;  
-training and on-job-training addressed to the technicians of the SHILAT/the Ministry of Agriculture, with forecast fall-out on the private operations, given that the individuals trained are employed in the extension service;  
supply of technology to the public facilities in order to improve their efficiency and guarantee an adequate supply to private parties, demonstrating the worth of new production strategies and, finally, testing and proposing technical packages which are innovative and appropriate to the context.

### **Immediate objective of CIRSPE project**

According to the Project Proposal financed by the Italian Ministry of Foreign Affairs (act n.49; 24/6/2003; N. aid 6945.01.3), the general and specific objectives can be described as follows.

The general objective of the project is to reduce poverty and social imbalance, raising the income level of the local populations and communities in the Province of Sistan-Baluchestan through the reinforcement and dissemination of aquaculture activities.

The project aims at expanding and reinforcing aquaculture activities both in terms of production/technology and economic results; in order to raise the socio-economic level of the groups and populations involved.

The specific objectives, therefore, are:

- i)The Identification of valid production strategies for aquaculture in Sistan-Baluchestan;
- ii)The Identification of appropriate technologies for the different contexts;
- iii)The Expansion of the production base and diversification of the product;
- iv)The building of an Institutional capacity for Ministry of Agriculture Jihad, and professional growth on the part of the SHILAT-Iranian Fisheries Organization.

### **Expected results**

The Project Proposal financed by the Italian Ministry of Foreign Affairs (act n.49; 24/6/2003; N. aid 6945.01.3), underlines the following expected results.

- a)Operating strategies correlated to the market (species, sizes, period of sale, markets) in the shrimp sector (at least 2 strategies shall be drawn up). The productive pilot activities in Gowater (Chababar) will test different strategies based on the stocking density, feeding and fertilization, comparing the different results both from productive and economical points of view. Attention will be given to

Mir 3

X



diseases which, in other region of the world and also in Iran, can affect rearing, reducing the economical sustainability of this sector.

b) Innovative technological packages

Under the project, technological packages shall be prepared for the shrimp rearing (at least 2 packages shall be prepared and tested, for instance oxygenation system, stocking density, pre-fattening etc.).

c) Expansion of the production base and diversification of production

Production diversification reduces the risks of business operations; keeping this in mind, new species shall be considered for aquaculture.

d) Synergies between public (SHILAT)/private sectors

Improving the capacity of the public service, necessary for the new responsibilities and assignments tied to a great dissemination of operations, with the training of personnel, especially in management and technical activities. Reinforcement of the extension service, with the undertaking of a clear-cut effort to disseminate the technologies prepared during the project activities. Specific initiatives (Internet, Newsletter, Seminars, Interviews) will be organized to improve the donor visibility, both international and national, in part to contribute on bringing together supply and demand (technology and production).

### Outputs of the CIRSPE project

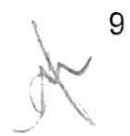
The program is assigned to the UNDP office in Teheran. The procedure for the liaison and the formalization of the commitments is a cost-sharing agreement. The decision-making and operating activities can be controlled by the UNDP headquarters in Teheran.

The cost-sharing system must give the financer adequate visibility, together with direct participation and control of the different performance phases with the structure managing the project. The possibility of drawing on Italian technology and experts provided is an additional guarantee for the Italian Ministry of Foreign Affairs and the General Department of Cooperation Development, based on the specific characteristics of the subjects dealt with and Italy's leading role in this sector on a European level.

The project is structured in 3 components consisting of technical assistance, training and supplying of technology/equipment. A number of initiatives are designed for the dissemination/visibility of the project, for the monitoring of the work in progress and for the evaluation (Web page; Newsletter).

Technical assistance consists of a "project technical unit", with tasks that include planning and control of technical, operating, logistical and administrative factors. This unit is structured and organized in a dynamic, flexible manner; managing and executing the activities in accordance with the stipulated objectives and deadlines, it is possible to arrange for the experts to return to the headquarters on a frequent basis, making possible, in the face of the operating difficulties in Iran and the isolated nature of the project areas, the use of elements who possess the necessary professional qualifications.

Prof. Stefano Cataudella is the Project Scientific Coordinator, he is an expert with a high level of academic training who guarantees the technical, methodological and scientific validity of the



project. Mr. Roberto Ugolini is the Technical/operating project manager, he is an expert with international experience who plans the initiatives matching local demands, timing and procedures both from a technical and an administrative point of view. He also acts as the operating contact and the liaison between the different participating institutions and the financier. He handles the organization of the visibility (Internet pages and Newsletter), as well as the seminars with the beneficiaries and the extension service. He is also in charge of technical backstopping for CIRSPE office in Rome. He is in charge in technical aspects, in contact with Italian Ministry of Foreign Affairs.

The project proposal remarked the importance to give the Aquaculture Development in Sistan Baluchestan programme a great visibility, both for the exigency of the Donor and to divulgate project activities and results. CIRSPE and Shilat have organized the web site and the Newsletters.

### **Contract Inputs**

International University of Chabahar will carry out the following activities:

1. Reporting on Sistan Baluchestan socio and economic main features and aspects.
2. Reporting on shrimp sector using both SHILAT and CIRSPE information/Reports .
3. Reporting on freshwater sector using both SHILAT and CIRSPE information/Reports.
4. Reporting on bank system concerning the aquaculture sector.
5. Reporting on public help for the sector (credit financing etc.).
6. Analysis of the available economical data.
7. Interviews with the private sector (hatchery, pond farms, processing farm).
8. Marketing analysis and suggestions for the export (shrimp processing, packing, and marketing)
9. Suggestion for future development/projects.

### **Contract Outputs**

This agreement will lead to the following output:

Final Reports on:

- a) Socio and economic analysis of shrimps sector in Sistan Baluchestan;
  - b) Socio and economic analysis of freshwater sector (Zabol area) in Sistan Baluchestan;
- 
- a) Socio and economic analysis of shrimps sector in Sistan Baluchestan
    1. Socio economic aspects of Chabahar area
    2. Shrimp sector description
      - 2.1. Shrimp sector in Iran
      - 2.2. Shrimp sector in Sistan Baluchestan

*Mir 2*

*[Handwritten signature]*

- 2.3. Gowater complex description
- 2.4. Hatchery economic aspects
- 2.5. Pond farms economic aspects
- 2.6. Processing plant economic aspects
- 2.7. Main sector constrains
- 2.8. Bank sector (Agriculture and commercial bank)
- 2.9. Public help to the sector

### 3. Methodology approach

#### 4. Hatchery

- 4.1. Investment
- 4.2. Management cost
- 4.3. Marketing
- 4.4. Profit
- 4.5. Constrains

#### 5: Pond farms

- 5.1. Investment
- 5.2. Management cost
- 5.3. Marketing
- 5.4. Profit
- 5.5. Constrains

#### 6. Processing plants

- 6.1. Investment
- 6.2. Management cost
- 6.3. Marketing
- 6.4. Profit
- 6.5. Constrains

#### 7. Technical solution in Gowater complex

- 7.1. Single crops economic analysis
- 7.2. High density economic analysis
- 7.3. Nursery/2 crops economic analysis

#### 8. Marketing study and suggestions

#### 9. Conclusion

International University of Chabahar will utilize the following information sources:

- CIRSPE Report on shrimp rearing 2006 (pond management)
- Interviews to hatcheries to collect economic data
- Interviews to the processing plants to collect economic data
- Additional information by SHILAT and IFRO

b) Socio and economic analysis of freshwater sector (Zabol area) in Sistan Baluchestan

#### 1. Socio economic aspects of Zabol area

Mirza

## 2. Freshwater sector description

- 2.1. Shilat project
- 2.2. Private sector in rural area
- 2.3. Economic aspects
- 2.4. Social aspect
- 2.5. Hamun lake
- 2.7. Main sector constrains
- 2.8. Bank sector (Agriculture and commercial bank)
- 2.9. Public help to the sector

## 3. Methodology approach

### 5: Rearing in rural area

- 5.1. Investment
- 5.2. Management cost
- 5.3. Marketing
- 5.4. Profit
- 5.5. Constrains

### 8. Marketing suggestion

- 8.1. Species and price
- 8.2. Market

## 9. Conclusion

Chabahar International University will utilize the following information sources:

- Information and data by SHILAT and IFRO

### **Responsibilities of Chabahar International University**

International University of Chabahar will support the implementation of the above plan throughout its stages. Specialists of adequate knowledge to fulfill the assignment will be identified and will operate under the direct supervision of International University of Chabahar.

